

ΓΑΛΛΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΡΑΓΚΙΟΖΗΔΕΣ

— Προσέξετε κύριοι ! Προσέξετε νά καταλάβετε πώς δουλεύουν οι καραγκιοζάκοι μου. Προσοχή, κύριοι ! Έπάνω βρέ ! Κάτσε κάτω βρέ ! Γονάτισε ! Σήκω όρθιος ! Πήγαινε έμπρός !

Τδ χαμίνια και οι άρρωστοι είχαν σχηματίσει πυκνόν κυκλογύρω απ' τὸν λούστρο, ὃ δύτιος ἐπέδεινε σὸν κοινὸν τοὺς καραγκιοζῆδες του, στέκοντας ἔξω ἀπὸ ἓνα τνάνγκη. Ἡταν κάτι καρτονένιοι καραγκιοζάκοι, τοὺς δοπίοντς μιὰ κλωστή, περασμένη μὲ σύφιεστατον τρόπο ἀπὸ δῆλα τὰ μέλη τους, τοὺς ἔκανε νά ἐκτελοῦν πειθαρχικά διάφορες κινήσεις.

‘Ο λούστρος, ἔνα ξεραγκιανό, ψηλόσωμο παλληκάρι, μ’ ἔνα κασκέτο χωμένο ὡς τ’ αὐτή του, ἔδειξε καμμιά εἰκοσαριά φορές πῶς λειτουργούσαν οι καραγκιοζάκοι του κι’ ἐπειτα ἔκανε τὸν γύρο τῆς ἀξιότιμης ὁμήρυγδης προσφέροντας τὸ ἐμπόρευμά του.

— Ορίστε κύριοι. Τὰ βάλαιμε στὴ φτήνεια ! Ἐβδομηγταπέντε λεφτά δ’ ἔνας !... Εἶνε φτηνοὶ και ἀπλοὶ. Κι’ ἔνα παιδάκι δύο χρονῶν μπορεῖ νά τοὺς κάνει νά πηδοῦν. Έμπρός. Πᾶρτε τοὺς τελευταίους ποὺ ἔμειναν. Μή σπρωχνόσαστε ! Ἐχω γιὰ δῆλον τὸν κόσμο.

‘Άλλα κανένας δὲν προθυμοποιούταν ν’ ἀγοράσῃ τοὺς καραγκιόζηδες. ‘Ἐνας-ένας, οἱ θεαταὶ ἀπομακρυνόντουσαν, κι’ ὃ λούστρος τοὺς ἔκτιταξε μ’ ἔνα ὄνφος φυσηκισμένο. ‘Ολοὶ ἔφαγον και μόνο ένας εἶχε μεινεῖ μπροστά του ἀκίνητος. Ἡταν ένας νέος μὲ ἔνιοισμένο μουστάκι, ἔκαπελλωτος, ντυμένος σύμφωνα μὲ τὴ μόδα, μὲ κοντὸ στενὸ σακκάκι και φαρδὺ μαχρὸν παντελόνι. Τὸ συμπαθητικό του πρόσωπο είχε μιὰ ἔφρασι καρδας, τῆς καρδας τοῦ ἀνθρώπου, δὲν δούλευε τοῦ.

— Λοιπόν ; φάτησε τὸν λούστρο, τὸ ἐμπόριο σου δὲν πάτε καλά;

— Οχι, ψυθύρισε σφίγγοντας τὰ δόντια του.

Κοντοστάθηκε μιὰ στιγμὴ κι’ ἐπειτα ἔσαναρωτησε :

— Πάσους καραγκιοζάκοις ἔχεις ;

‘Ο λούστρος ἄνοιξε τὸ κοντί του, τοὺς μέτρησε και εἰπε :

— Εἴκοσι !

— Τοὺς ἀγοράζω δῆλους !

Σαφνιασμένος δὲ λούστρος κύτιταξε μὲ ἀπορία τὸν παράξενο αὐτὸν ἀγοραστή.

— Αστειεύεστε ; φάτησε.

— Δὲν ἀστειεύμαντο καθόλου.

— Δηλαδὴ ἀγοράζεις δῦλο τὸ ἐμπόρευμά μου ;

— Βέβαια.

— Αἱ, λοιπὸν εἶνε εἴκοσι, ἀπὸ ἔβδομῆντα πέντε ἵε φτὰ κίνουν δεκαπέντε φράγκα. Σᾶς τοὺς ἀφήνω γιὰ δεκατέσσερα.

— Δὲν δέχομαι ἔκπι ωσι. Οφίσ ε τὰ δεκαπέντε φράγκα σου.

— Μὰ τὴν πίστι μου, πρόγκηπά μου, εἰπε δὲν λούστρος, ἔνω ἔπερνε τὰ λεφτὰ και ἔδινε τὸ ἐμπόρευμά του, δὲν ἔχω ἴην τιμὴ νά σᾶς γνωρίζω... ἀλλά...

‘Επλησίασε τὸν νέο και καμμηλόφωνα τοῦ εἰπε :

— ‘Αν τυχὸν καμμιὰ φορὰ χρειασθῆτε κανένα φιλότυπο παλληκάρι, γιὰ δοπιαδήποτε δουλειὰ κι’ ἀν εἶνε, κατάλαβες ; πήγαινε στὴν ὅδο Οὔς, στὸ Μοντρούζ, ἔμπια μέσ’ στὸ Μπρό τῶν Μουλὼ και ζητῆστε με. Γιὰ τὸν κόσμο και γιὰ τὴν ἀστυνομία ὄνομάζομε ‘Ἐργετός Λαγκρούτι, οἱ φίλοι μου μὲ λένε «ο μεγάλος ποντικός». Μ’ δπο δονομα κι’ ἀν μὲ ζητῆσης θὰ μὲ εἰδοποιησουν. Και ἔννοια σου. Θὰ σὲ ὑπερηφάνω μὲ δῆλη μου τὴν καρδιά. Τὸ Παρίσι βέβαια είνε πολὺ μεγάλο, ἀλλὰ καμμιὰ φορὰ δὲν ἔρεις. Μπορεῖ νά ξαναϊδωθοῦμε.

‘Ἀπλωσε τὸ πλατύ, κοκαλιάρικο και τετράγωνο χέρι: του πρὸς τὸν νέο, δὲ τοὺς τὸ ἔσφιξε θερμά και ἀπομακρύνθηκε χαμογελῶντας.

— Γιὰ σταθῆτε μιὰ στιγμὴ νά σᾶς δείξω πῶς δουλεύουν οἱ καραγκιοζάκοι μου, ξανάπε δὲ μόρτης.

— Ξέρω, ξέρω, ἀποκρίθηκε ὁ νέος και συνέχισε τὸν δρόμο του γελαστὸς.

‘Ο νέος ἔκεινος ὄνομαζόταν Ζυλιέν Σιμπουρώ και τὸ ἀπόγευμα ἔκεινο ἀκριβῶς είχε δώσει τὶς τελευταῖς ἔξετάσεις γιὰ τὸ δίπλωμα τοῦ δικηγόρουν και είχε σημειώσει λαμπρὴ ἐπιτυχία. Εύτυχισμένος και χαρούμενος γιὰ τὴν ἐπιτυχία του ἔκεινη, ἔννοιωσε νά πλημμυρίσῃ τὴν ψυχὴ του μιὰ ἀπειρη καλοσύνη. Θὰ ἥθελε νά βλεπῃ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους γύρω του εὐτυχισμένους. Κάθε διαβάτη που περνοῦσε δίπλα του τὸν θεωροῦσε φίλο του και θὰ ἥταν ἔτοιμος νά τοῦ ἐκμυστηρευθῇ και τὶς πιὸ μύκηες σκέψεις του. Αἰσθανόταν τὴν ἀνάγκη νά περιπατήσῃ, νά μαλήσῃ, νά γελάσῃ, νά ξεωτερικεύσῃ τὴν ἀγαλλίασι ποὺ πλημμύριζε τὴν ψυχὴ του.

Σ’ αὐτὴ λοιπὸν τὴν ψυχικὴ κατάστασι βρισκόταν στὸν δρόμο, διταν εἰδε ἀνθρώπους συγκεντρωμένους

στὴν ὄδο τῶν ‘Αρκτων. Πλησίασε, ἀνακατεύθηκε μὲ τοὺς ἀργοσχόλους και κάθησε κι’ αὐτὸς καζεύοντας μὲ τοὺς καραγκιοζάκοις τοῦ μόρτη. ‘Οταν εἰδε τοὺς ἄλλους ν’ ἀπομακρύνωνται χωρὶς ν’ ἀγοράσουν, και τὴ θλιμμένη ἔκφρασι τοῦ μόρτη, αἰσθανότης τὴν ἀνάγκη τηνάναγκη νάκάνημια φιλάνθρωπη και γενναιόδωρη χειρονομία.



Στέκοντας ἔξω ἀπὸ στρατηγούς τοῦ τὸν περιεχόμενον

Γ’ αὐτὸ διάγόρασε δῆλους τοὺς καραγκιοζάκους, οἱ δοποὶ διστόσο δὲν τοῦ χρειαζόντουσαν και γι’ αὐτὸ δὲν δέχθηκε οὐτε τὴν ἔκπτωσι ποὺ πρότεινε δὲ πωλητής των.

Εὐχαριστημένος γιὰ τὴν γενναιοδωρία του ἐκείνη πῆγε και βρῆκε τὴν παρέα τον ποὺ ἀπετελεῖτο ἀπὸ πλουσίους σὰν αὐτὸν, και γλεντζέδες φοιτητάς, και πέρασε μαζύ τους τὴν βραδιά του. γυρίζοντας στὰ διάφορα κέντρα τῆς Μονμάρτρης και ‘βρέχοντας μὲ σαμπάνια τὴν ἐπιτυχία του στὶς ἔξετάσεις.

Τέλος, κατὰ τὶς δυὸ τὸ πρωί, η παρέα σκόρπισε και ὁ Ζυλιέν Σαμπουρώ ξεκίνησε μόνος του γιὰ τὸ σπίτι του πεζός. Βάδιζε ἀκανόνιστα στὴν ἀριστερὴ ὅχθη τοῦ Σηκουάνα, μὲ τὸ πορτοφόλι ἀδειο, μὲ τὸ λαρούγγι ἀναμένο ἀπὸ τὸ πιοτὸ και μὲ τὸ μναλό ἀρκετά ζαλισμένο. Βάδιζε ξέννοιαστος, κυττάζοντας τὰ ἄστρα και σφριγίζοντας κάποιο τραγούδι ποὺ είχε ακούσει σὲ κάποιο καμπαρέ, διταν ἀντελήφθη δι τὰ παρακολουθούσια. ‘Απ’ τὴν στιγμὴ ποὺ πέρασε τὴ γέφυρα τῶν Τεχνῶν, ἄκουγε πίσω του δνα ἀλαφρὸ βάδισμα.

Πολλὲς φορές γύρισε και κύτιταξε πίσω του και κάθε φορὰ τοῦ φαινόταν πῶς μιὰ ἀνθρώπινη σιλουέτα ἔτρεχε νά κρυψητῇ στὶς γωνίες. ‘Άλλα ἐπειδὴ δὲν ἔβλεπε και πολὺ καλά, κι’ ἐπειδὴ ἡ σκιά δὲν ἐπλησίαζε, κατέλιξε νά πιστεύῃ πῶς γελιότανε. ‘Ετοι καθησύχασε και συνέχισε ξέννοιαστα πάλι τὸ δρόμο του ὡς τὸ βουλευτάριο τοῦ ‘Αγίου Γερμανοῦ. ‘Άλλα καθὼς ἐστριβε τὴ γωνιά τῆς Ιατρικῆς Σχολῆς, ξέννοιος ένα βαρὺ διτικεύμενο νά πέφτη μὲ δρμη ἀπάνω στὸ σβέρχο του. Χωρὶς νὰ προφοράσῃ νὰ βγάλῃ οὔτε ένα ‘ἄχος σωμάτιθηκε μπροσύματα στὶς ασφαλτο.

Κάποιος ἀπάχης τὸν είχε χτυπήσει μὲ ρόπαλο ἀπὸ καουτσούνικ στὸ πίσω μέρος τῆς κεφαλῆς. Μόλις τὸν είδε νὰ πέφτη κατὰ γῆς, ὁ ἀπάχης ὀρμησε ἐπάνω στὸ θῦμα του, τὸν ἀναποδιγύισε μὲ μιὰ κίνησι, σὰν νὰ ἤταν μπριφέτει στὴ σκάρα και ἀρχισε νά τὸν ληστεύῃ μὲ δῆλους τοὺς κανόνες τῆς ἐπιστημῆς τι. Σὲ κάθε ἀντικείμενο ποὺ είχε γίνει κατακίτρινος...

— ‘Ενα πορτοφόλι και ἀδειο ! Μὰ δέσμη κλειδιῶν. ‘Ενα μαντῆλη. ‘Άλλο μαντῆλη. ‘Ενα ρολόι. ‘Ενα πορτοφόλι μεγάλο.

Καθὼς ἄνοιξε δημος τὸ μεγάλο πορτοφόλι, τὸ περιεχόμενό του σκορπίσθηκε κατὰ γῆς κι’ ὁ ἀπάχης ἔσκυψε νὰ τὸ μαζέψῃ. Σαφνικά δημος στάθηκε σὰν ἀποσθολωμένος. Είχε γίνει κατακίτρινος...

Μέσα στὸ πορτοφόλι ἔκεινο δὲν υπῆρχαν χαρτονομίσματα ἀλλὰ χαροτιά διαφόρων εἰδῶν, μερικὲς ἐπιστολές, μερικά ἐπισκεπτήρια και. καμμιὰ εἰκοσαριά καραγκιοζάκοι ἀπὸ καρτόνι.

— Αἱ ! ξεφόνησε δὲ ἀπάχης. Αὐτὸ σημαίνει δι... Αὐτό, είνε βέβαια !

— Επιασε μὲ τὰ πλατειά κοκαλιάρικα χέρια του τὸ ἀκίνητο κεφάλι τοῦ θύματός του, τὸ ἀναστήκωσε και κύτιταξε μὲ προσοχὴ τὸ πρόσωπο του.

— Βέβαια αὐτὸς είνε. Δὲν γελέμα, μονωμόρισε. Εἰν’ ἔκεινος ποὺ ἀγόρασε δῆλους τοὺς καραγκιοζάκους μου. Βρέ, τὶ γκίνια ! ‘Αναθεματισμένη γκίνια ! Κι’ ἔδω ἀκόμη μὲ κυνηγᾶς ; Νὰ βραέσω τὸν πιό εὐγενικό, τὸν πιὸ τέκνηλεμαν ἀνθρωπο ποὺ γνώρισα στὶς οκυλένια μου ζωή. ‘Άλλα ἀραγε νὰ τὸν ἀποτελείωσα ;

— ‘Αρχισε νὰ πασπατεύῃ τὸ στήθος του τὸ θύματος φωνάζοντάς του :

— Κύριε ! Αἱ, κύριε ! ‘Ακοῦστε κύριε ! Ου νὰ πάρῃ δὲ διάβολος ! Θὰ είνε ἀποτελειωμένος. ‘Α ! ‘Οχι. Νὰ ποὺ κουνιέται... Νὰ ἡ καρδιά του χτυπάει. Δόξα σοι δὲ Θεός !... Μά, πρέπει νὰ τὸν σηκώσω ἀπὸ δῶ, νὰ τὸν πάω σὲ καμμιὰ κλινική γιὰ νὰ τὸν προλαβούν. Μωρὲ ἐρημιά. Δὲν περνάει κανένας, ἂς είνε και χωροφύλακας. Μωρὲ ἀτυχία ! Κανένας !

Κύτιταξε μιὰ φορὰ γύρω του και σὰν μανιασμένος ἀρχισε νὰ φωνάξῃ μὲ δῆλη τὴ δύναμη τῶν πνευμόνων του :

— Βοήθεια ! Βοήθεια ! σκοτώσαν έναν ἀνθρωπο ἔδω, βοήθεια χριστιανοί.

Καὶ χωρὶς νὰ νοιασθῇ γιὰ τὸν ἔαυτο του ποὺ θὰ τὸν υποπτεύσουν ἀμέσως, χωρὶς κὰν νὰ σκεφθῇ νὰ πετάξῃ μακριὰ τὸ λαστιχένιο ρόπαλό του, ἔξακολούθησε νὰ φωνάξῃ δοσ μπροσύσε δυνατώτερα :

— Βοήθεια, βοήθεια, σκοτώσαν ἀνθρωπο ἔδω πέρα !...

HUGUES LAPAIRE

ΤΟ ΣΤΟΜΑΧΙ ΤΟΥ ΕΡΡΙΚΟΥ Δ.

‘Ο Ερρίκος Δ’, ἀν και γενναιότατος, διταν τοῦ ἀνηγγέλετο, σὲ καμμιὰ ἐκστρατεία, δι τε είχαν φανέτοι οἱ ἔχθροι, κατελαμβάνετο ἔξαφνα ἀπὸ μιὰ περιεργη στομαχική διατάραξη.. Φοβούμενος δὲ μητας παρεξηγηθεῖ ἀπὸ τοὺς αὐλικοὺς του, ἀρχισε ἀμέσως νὰ τείχωνεται και τὰ κοροϊδεύν δὲ ίδιος τὸ πάθημά του αὐτό.

